теки и сокращением персонала, который там работает, то г-н Пельт подчеркивает, что оно является скорее видимым, нежели реальным. Персонал различных отделов, который ранее занимался некоторыми исследовательскими работами, был соответственно сокращен.

Комитет, если он примет такое решение, имеет право восстановить первоначальную цифру бюджета, и Секретариат благоприятно отнесется к этому решению. Но насущная потребность экономии средств выдвигает реальную и неотложную проблему. Предложенная сумма будет недостаточна для финансирования долгосрочной работы, а лишь позволит покрыть первоочередные нужды.

Г-н ЛЕБО (Бельгия), отвечая на вопрос ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, заявляет, что, по его мнению, тот факт, что некоторые ассигнования уже были утверждены, не мешает их новому рассмотрению. Он готов снять свое предложение относительно оставления первоначальной сметы, однако он воздержится при голосовании по докладу, относящемуся к библиотечному делу, как он это уже сделал в отношении бюджета Департамента конференций и общих служб.

Г-н БУРГЕР (Нидерланды) просит пояснить точный смысл слов «услуги по контрактам»; он хотел бы получить заверение в том, что одобрение предлагаемого в настоящее время ассигнования в 20 000 долларов не предвосхищает никакого принципиального решения в вопросе о библиотеке.

Г-н ПЕЛЬТ (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту конференций и общих служб) отвечает, что сумма в 100 000 долларов была сокращена, поскольку было принято решение упразднить некоторые услуги по контрактам, первоначально предполагавшиеся в отношении других библиотек.

Он заверяет представителя Нидерландов в том, что будет установлен тщательный контроль за тем, чтобы одобрение сокращенной суммы не предвосхищало никакого принципиального решения в отношении библиотеки. Разница в 80 000 долларов резервируется для выплаты заработной платы персоналу и частично для покрытия капитальных расходов.

Производится голосование путем поднятия рук; Комитет одобряет тридцатью семью голосами при двух воздержавшихся пересмотренную цифру в 451 515 долларов (документ A/C.5/210).

Г-н ЛЕБО (Бельгия) берет слово к порядку ведения заседания в связи со следующим пунктом повестки дня и напоминает Комитету о ранее принятом решении относительно того, что Секретариат выработает общее положение и распространит его до начала прений по любому вопросу, сопряженному с расходами, которые ООН возместит членам комиссии по расследованию. Если документ, относящийся к общему положению, о котором идет речь, не будет получен до вечернего заседания, то г-н Лебо будет вынужден просить отложить дискуссию в Комиссии по Корее.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что документ готовится и будет в скором времени закончен.

Заседание закрывается в 13 час. 30 мин.

ДЕВЯНОСТО ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 10 ноября 1947 года, 14 час. 45 мин.

Лейк Соксесс, Нью-Йорк

Председатель: сэр Фазл АЛИ (Индия).

86. Временная комиссия по вопросу о Корее (документ A/C.5/208)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Секретариат не включил в документ, находящийся в настоящее время на рассмотрении, смету вознаграждения, причитающегося членам Комиссии. Документ, о котором спрашивает представитель Бельгии, будет распространен, как только это станет возможным.

Отвечая г-ну ГАНЕМУ (Франция), который полагает, что было бы лучше, если бы Консультативный комитет изучил предложение и представил доклад по этому поводу до обсуждения чисто бюджетных и административных аспектов, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что было бы предпочтительнее продолжать прения.

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) подчеркивает, что его делегация не будет голосовать ни за какие ассигнования для Комиссии по вопросу о Корее и не будет принимать участия в подробном изучении проекта.

Позиция СССР была изложена в Первом комитете, где г-н Громыко предложил дать возможность корейцам самим решать свою судьбу, создать правительство и свою армию. Тот факт, что Соединенные Штаты отклонили предложение СССР и что этот вопрос был поднят на данной сессии Генеральной Ассамблеи, означает, со всей очевидностью, что Корея не сможет осуществить действительную демократию и добиться своих экономических, стратегических и политических целей. Предложение Соединенных Штатов относительно создания Временной комиссии не способствует укреплению мирных взаимоотношений в мире. Советская делегация решительно выступает против предоставления ассигнований на означенные цели.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что замечания должны касаться только бюджетных последствий.

Г-н КАЦ-СУХИЙ (Польша) сообщает, что его делегация заняла отрицательную позицию в Первом комитете и не может согласиться с какими-либо мероприятиями по этому вопросу, где ни дух, ни буква Устава не соблюдаются. Его делегация будет голосовать против предложенных ассигнований, и оратор оставляет за собой право потребовать от Генерального Секретаря, чтобы никакая часть взноса Польши не исполь-

зовалась для покрытия расходов Комиссии. Сам факт включения этого вопроса в повестку дня противоречит всем существующим соглашениям, в частности Потсдамскому соглашению. Комиссия, которая была образована на основе резолюции Первого комитета, не служит ни интересам корейского народа, ни интересам Организации Объединенных Наций.

Г-н ЛЕВИ (Югославия), поддержанный г-ном СКОРОБОГАТЫМ (Белорусская Советская Социалистическая Республика) и г-ном ШИШОВЫМ (Украинская Советская Социалистическая Республика), одобряет замечания, высказанные представителем СССР. Он будет голосовать против предоставления какого-либо ассигнования данной Комиссии.

Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) предлагает направить документ Генеральной Ассамблее в информационном порядке, поскольку сама смета была возвращена Консультативному комитету для изучения.

Г-н ЛАМБЕРТ (Канада) полагает, что весь вопрос в целом о путевых расходах представителей, входящих в комиссии подобного рода, должен быть передан Консультативному комитету. Никакая шкала этих издержек не была представлена.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что в случае, если Пятый комитет примет решение о включении в смету путевых расходов и суточных, предусматриваемых для представителя или заместителя, то общая сумма расходов возрастет с 37 800 долларов до 117 350 долларов в 1947 году и со 131 760 долларов до 565 580 долларов в 1948 году.

Сэр Вильям МЭТЬЮЗ (Соединенное Королевство) вносит официальное предложение о представлении доклада Генеральной Ассамблее, указывая, что расходы составят в целом 100 000 долларов в 1947 году и 550 000 долларов в 1948 году, и о том, чтобы смета была передана Консультативному комитету для тщательного изучения.

Комитет одобряет двадцатью семью голосами против шести при пяти воздержавшихся предложение Соединенного Королевства.

87. Межсессионный комитет Генеральной Ассамблеи (документ A/C.5/209)

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что его делегация, которая голосовала против создания Межсессионного комитета, будет, следовательно, голосовать против любых ассигнований, испрашиваемых Генеральным Секретарем в этих целях.

Г-н КАЦ-СУХИЙ (Польша) заявляет, что его делегация не будет участвовать в создании Межсессионного комитета, которое противоречит Уставу. Он оставляет за собой право потребовать от Генерального Секретаря, чтобы никакая часть взноса Польши не была использована для деятельности этого Комитета.

Г-н ЛЕВИ (Югославия), г-н ШИШОВ (Украинская Советская Социалистическая Республика) и г-н СКОРОБОГАТЫЙ (Белорусская Советская Социалистическая Республика) полностью поддерживают заявление представителя СССР.

На вопрос г-на СЯ (Китай) относительно местных поездок членов Комитета, издержки по которым, по его мнению, могли бы быть отнесены за счет делегаций, сэр Вильям МЭТЬЮЗ (Соединенное Королевство) отвечает, что можно было бы передать этот вопрос Консультативному комитету для решения. Он официально предлагает уведомить Генеральную Ассамблею о том, что бюджетные последствия, предусмотренные в документе A/C.5/209, составят приблизительно 180 000 долларов, и передать смету в Консультативный комитет.

Производится поименное голосование. Результаты голосования следующие:

Голосовали за: Австралия, Аргентина, Бельгия, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Гаити, Гватемала, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Индия, Иран, Канада, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Люксембург, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Сальвадор, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Турция, Уругвай, Франция, Чили, Швеция, Эфиопия, Южно-Африканский Союз.

Голосовали против: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Польша, Союз Советских Социалистических Республик, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Югославия.

Воздержались: Египет, Ирак, Саудовская Аравия, Сирия.

Комитет принимает тридцатью четырьмя голосами против шести при четырех воздержавшихся предложение Соединенного Королевства.

88. Система электросвязи Организации Объединенных Наций (документы A/C.5/206 и A/C.5/207)

Отвечая сэру Вильяму МЭТЬЮЗУ (Соединенное Королевство), который интересуется, не будут ли переговоры, предусматриваемые проектом резолюции [1], иметь финансовые последствия, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что резолюция предоставляет Генеральному Секретарю право лишь на проведение переговоров. Подробное изучение доклада будет отложено до очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) полагает, что было бы более логично, если бы Генеральный Секретарь начал переговоры после того, как вся проблема в целом будет обстоятельно обсуждена.

Г-н КОЭН (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту информации) поясняет, что необходимо предоставить права Генеральному Секретарю для осуществления плана создания

[1] Документ A/C.5/206.

системы электросвязи ООН с тем, чтобы ООН была уверена в получении просимых длин волн до занятия их другими органами. Распределение будет произведено на конференции, которая состоится в будущем году, и важно иметь основания для оправдания нужд ООН.

Сэр Вильям МЭТЬЮЗ (Соединенное Королевство) сомневается в необходимости добиваться льгот в телефонных связях на большие расстояния. Нужды ООН удовлетворяются существующими средствами связи. Более оправданным было бы предусмотреть двусторонние ограниченные средства связи между ООН и ее Европейским отделением. Вопрос о расходах также должен был бы быть изучен. Говорят, что они будут компенсированы экономией, которая будет получена от взаимных услуг в электросвязи. Но любая экономия такого рода может быть осуществлена лишь в ущерб существующей службе электросвязи, которая до сих пор должным образом удовлетворяла нужды ООН.

Г-н КОЭН (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту информации) заявляет, что были случаи, когда некоторые государства — члены ООН не могли быстро связаться с Центральными учреждениями в критические моменты для этих государств. Предусматриваемая система не является системой двусторонней связи и никоим образом не может конкурировать с существующими коммерческими службами.

Генерал СТОНЕР (Секретариат) объясняет, что система связи ООН была задумана главным образом для обеспечения нужд всех государств-членов. Организация Объединенных Наций использует в настоящее время 15 радиовещательных станций, благодаря любезности Государственного департамента Соединенных Штатов, *Canadian Broadcasting Corporation* и *World Wide Broadcasting Foundation*. В настоящее время предлагается проводить одновременную запись письменных и звуковых передач, которые могли бы быть направлены различным информационным центрам и сразу же переданы пресс- и радиослужбам государств-членов. Можно надеяться, что такая система сократит также и расходы. Видимо, возможно будет в последующем добиться установления радиосвязи между Нью-Йорком и Женевой.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) выступает против резолюции. Его делегация всегда противилась дословной передаче речей или отчетов заседаний, передаче, которая, по ее мнению, является излишней, а может быть, и вредной. Он полагает, присоединяясь к представителю Соединенного Королевства, что единственная цель резолюции заключается в том, чтобы разрешить Генеральному Секретарю принимать меры, сопряженные с расходами.

Г-н ГАНЕМ (Франция) заявляет, что он понимает критические замечания представителей Соединенного Королевства и Бельгии. Равным образом он испытывает некоторое опасение в отношении финансовых последствий, но, однако, он будет голосовать за резолюцию. Он считает, что для Организации Объединенных Наций это будет шаг вперед, каким явилось в свое время для Лиги Наций строительство крупной передающей радиовещательной станции в Женеве.

Представители БРАЗИЛИИ, КИТАЯ, ПАКИСТАНА, СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК и ТУРЦИИ высказываются за принятие резолюции.

Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) предлагает небольшую поправку, заключающуюся в том, чтобы снять слова «рассматриваемые в докладе Консультативного комитета по электросвязи ООН», принимая во внимание, что Пятый комитет не имел возможности изучить этот доклад.

Сэр Вильям МЭТЬЮЗ (Соединенное Королевство) вносит официальное предложение заменить слово «третий» словом «четвертый» в последнем пункте резолюции. Он полагает, что необходимо отложить план еще на два года.

Г-н КОЭН (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту информации) поясняет, что была сделана ссылка на третью сессию Генеральной Ассамблеи ввиду возможности располагать средствами, позволяющими разработку доклада об осуществлении плана.

Отвечая на вопрос ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, сэр Вильям МЭТЬЮЗ (Соединенное Королевство) выражает сожаление в связи с невозможностью снять свою поправку; он полагает, что было бы преждевременно представлять доклад в следующем году.

Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) выражает пожелание, чтобы было внесено уточнение в доклад относительно того, что ООН не собирается требовать те длины волн, которые ранее были выделены Лиге Наций.

Г-н КОЭН (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту информации) уточняет, что шесть частот, которыми располагала Лига Наций, были отданы правительству Швейцарии. Генеральный Секретарь в настоящее время может: 1) провести переговоры относительно передачи шести длин волн, ранее использовавшихся Лигой Наций, и 2) получить дополнительные частоты, необходимые для нормального функционирования мировой системы электросвязи.

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) официально предлагает снять в докладе слова «рассматриваемые в докладе Консультативного комитета по электросвязи ООН».

Комитет одобряет пятнадцатью голосами против одиннадцати при шестнадцати воздержавшихся поправку Соединенных Штатов Америки.

Комитет отклоняет двадцатью четырьмя голосами против восьми при девяти воздержавшихся поправку Соединенного Королевства.

С такими поправками резолюция ставится на голосование: Комитет принимает ее тридцатью девятью голосами против трех при двух воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос г-на РОЩИНА (Союз Советских Социалистических Республик), заявляет, что в докладе будет указано, что резолюция не сопряжена с финансовыми обязательствами.

89. Правила о персонале (документы A/435, A/C.5/199, A/C.5/204 и A/C.5/W.45)

Г-н ЛАМБЕРТ (Канада) поясняет, что резолюция, представленная его делегацией [2], не имела целью изменение существующих в настоящее время обязательств в отношении персонала. Никакие юридические возражения не могут иметь место, принимая во внимание то, что резолюция основывается на тексте письма-обязательства, применяемого при подборе персонала. Экономия средств будет составлять не менее 370 000 долларов ежегодно.

Правила о персонале в целом еще не были представлены Генеральной Ассамблее, которая является верховным органом при определении характера правил.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) обращает внимание Комитета на ошибку, содержащуюся во французском тексте документа A/435. Пятый комитет в Лондоне принял решение перевести выражение *«staff regulation»* как *«statut du personnel»* и выражение *«staff rules»* как *«règlement du personnel»*.

Правила о персонале (Staffrules) были опубликованы в виде бюллетеня Генерального Секретаря (SGB/3); с тех пор, однако, были изданы условия найма в виде различных циркуляров, которые не включены в Правила. Поскольку контракты персонала предусматривают, что помимо обмена писем между администрацией и служащими к отношениям по контрактам применяются лишь Положения о персонале и Правила о персонале, то из этого следует, что положения этих остальных информационных бюллетеней Генерального Секретаря не касаются контрактов и не противопоставляются служащим.

Он предлагает, следовательно, чтобы Секретариат осуществил возможно скорее кодификацию этих положений и включил их официально в виде перечня статей в Правила о персонале.

Оратор заявляет, что он не может поддержать поправку Канады. В Подготовительной комиссии его делегация предложила предоставлять ежегодный отпуск членам персонала и отпуск каждые три года их женам и детям, находящимся на иждивении [3]. Поскольку эта система не была утверждена, г-н Лебо согласен принять ту, которая действует в настоящее время; было бы нежелательно, по его мнению, предоставлять менее льготные условия в вопросе отпусков, если имеется стремление сохранить международный характер Секретариата.

Г-н КАЦ-СУХИЙ (Польша) высказывается за сохранение существующего положения. Если отпуска будут предоставляться с большими промежутками, то Секретариат может стать не международной организацией, а организацией лиц, не признающих никакого гражданства. Его характер перестанет соответствовать положениям Устава и резолюциям Генеральной Ассамблеи.

Г-н МАШАДО (Бразилия) отмечает, что Генеральный Секретарь обязан представить Пятому комитету не Правила о персонале, а Положения о персонале.

Он просит информировать его: *a*) о толковании выражения «отпуск для поездки на родину» для сотрудника неамериканской национальности, но принятого на работу в Соединенных Штатах; *b*) о способе применения положения 33 Положений о персонале к пункту 77 доклада Консультативного комитета [4], принятого Пятым комитетом в качестве одного из положений о персонале.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что отпуск для поездки на родину предоставляется лицам, относящимся к категории, указанной представителем Бразилии, за исключением лиц, проходящих по рангам с 1-го по 5-й.

Он полагает, что вопрос о надбавке на образование, рассматриваемый в пункте 77 доклада Консультативного комитета, остается открытым.

Делегация Канады в письме, направленном Генеральному Секретарю, также поставила вопрос о кодификации Правил о персонале; она предложила объединить в тексте, который будет распространен как документ Пятого комитета, действующие положения Правил о персонале вместе со всеми поправками, которые были туда внесены, и ссылками на различные бюллетени Генерального Секретаря.

Это предложение нашло поддержку Секретариата, который обеспечит подготовку требуемого документа до очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н КАЦ-СУХИЙ (Польша) отмечает, что при обсуждении вопроса об отпусках для поездки на родину на прошлой сессии Генеральной Ассамблеи была достигнута договоренность о том, что сотрудники персонала могут проводить свой отпуск только в стране, гражданами которой они являются, и что взамен этого отпуска им не может предоставляться никакая компенсация ни в деньгах, ни в любой другой форме.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что Генеральный Секретарь применял Положения о персонале, всегда памятуя о том, что его задачей является поддержание связей заинтересованных лиц с их странами. Однако существует большое число исключений.

Г-н МАШАДО (Бразилия) хотел бы знать, каким образом Секретариат намерен совместить положение 14 с принципом географического распределения, принимая во внимание то, что это положение дает некоторые преимущества лицам, уже находящимся на службе в ООН.

---

[2] См. документ A/C.5/W.45.

[3] См. документ PC/20, стр. 101 англ. текста.

[4] Документ A/336.

Г-н АША (Сирия) считает, так же как и представитель Бразилии, что положение 14 может нанести ущерб вопросу географического распределения.

Г-н КАЦ-СУХИЙ (Польша) полагает, что определение «отпуск для поездки на родину» в том виде, в котором оно содержится в приложении А документа А/С.5/204, слишком расплывчато. Применяя Правила о персонале, следовало бы толковать слово «на родину» как означающее место рождения или гражданства.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что по смыслу резолюции [5], принятой Комитетом относительно географического распределения, Генеральный Секретарь должен выработать правила и положения, которые соответствуют этому принципу.

Г-н ВЕБСТЕР (Новая Зеландия) отмечает, что в начале прений по бюджету его делегация предложила продлить период, в конце которого заинтересованные лица имели бы право использовать отпуск на своей родине.

Следовательно, он предлагает в качестве компромисса внести поправку к тексту резолюции Канады, заменив слова «каждые три года» словами «каждые два с половиной года».

Г-н ТЕХЕРА (Уругвай) считает, что Комитет должен уточнить определение термина «на родину». Может случиться так, что сотрудник персонала выехал из страны, уроженцем которой он является, так давно, что он предпочитает провести свой отпуск в стране его места жительства, но не в стране, где он родился. Надо было бы определить некоторые принципы в этом вопросе.

Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) высказывается за принятие предложения Канады при условии включения слов «принимая во внимание интересы службы» после слов «дети, находящиеся на иждивении».

Г-н ЛАМБЕРТ (Канада) соглашается с поправкой представителя Соединенных Штатов.

Г-н ХАММАД (Египет) поддерживает предложение представителя Канады. Он указывает, что в его стране сотрудники дипломатической службы имеют право на отпуск на родине после трех лет. Эта система зарекомендовала себя.

Г-н ГАНЕМ (Франция) выступает против предложения Канады. Только весьма серьезная причина могла бы оправдать изменение административного положения, составленного столь недавно. Когда Подготовительная комиссия и Генеральная Ассамблея в Лондоне приняли решение по этому поводу, они знали, что Центральные учреждения ООН будут находиться в Соединенных Штатах. Была боязнь того, что сотрудники персонала и в особенности их дети могут американизироваться в короткое время; этот результат, который не принес бы ни преимуществ, ни выгод Соединенным Штатам, ослабил бы связи между заинтересованным лицом и его страной и нанес бы вред международному характеру ООН. Следовательно, необходимо предоставлять сотрудникам персонала отпуск для поездки на родину каждые два года.

Положение сотрудников дипломатической службы ни в коей мере не сравнимо. Где бы они ни были, они постоянно поддерживают контакт с их правительством и не рискуют утратить национальный характер.

Г-н АША (Сирия) поддерживает предложение Канады по трем причинам: *a*) в Лондоне Генеральная Ассамблея не предусматривала столь многочисленный секретариат; *b*) было трудно установить сравнение с дипломатической службой: некоторые правительства не возмещают путевые расходы их служащих в связи с отпуском на родине; *c*) Комитет настаивает на необходимости осуществления экономии.

Г-н СЯ (Китай) считает, что доводы в пользу проведения отпусков для поездки на родину через более короткие промежутки времени тем более применимы к дипломатическому персоналу, которому также необходимо не терять контакт со своей страной. Если в среднем члены дипломатического персонала имеют право на отпуск в своих странах раз в три года, то этот промежуток, по-видимому, будет также удовлетворителен для Организации Объединенных Наций. Он будет голосовать за резолюцию Канады.

Г-н КАЦ-СУХИЙ (Польша) заявляет, что в его стране принято предоставлять членам дипломатического персонала отпуск для поездки в свою страну раз в два года, причем расходы на поездку полностью оплачиваются. Он не может согласиться с тем, что место пребывания является определением домашнего очага. Подобное определение подорвало бы международный характер Секретариата. Авторы Положения предусмотрели создание корпуса служащих, которые были бы в тесном контакте со своими странами и стремились бы поддерживать эти связи.

Г-н РОБИНСОН (Соединенное Королевство) поддерживает резолюцию Канады.

Существует пункт, который не был затронут теми, кто выступал против увеличения срока, по окончании которого члены персонала имеют право на проведение отпуска на родине; если этот отпуск предоставлять раз в два года, то почти 40 процентов персонала будут оторваны от работы на четыре месяца раз в два года.

Г-н БЕРГСТРЕМ (Швеция) считает, что поправка, внесенная Новой Зеландией, представляет приемлемый компромисс. Было бы желательно привлекать к работе в Секретариате лиц, не являющихся гражданами США или стран английского языка. В Швеции трудно найти квалифицированных лиц, желающих поступить на работу в Секретариат. С другой стороны, можно будет достичь некоторой экономии средств по статье отпусков для поездки на родину. Для Продовольственной и сельскохозяйственной организации предлагается тот же промежуток в тридцать месяцев.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) обращает внимание Комитета на серьезность решения, которое он должен принять. Регламент Лиги Наций, являющийся лучшим существующим кодексом в обла-

[5] Документ А/С.5/W.43.

сти отношений между персоналом международной организации и администрацией, предусматривал различные периоды на отпуска для поездки на родину, а срок был определен одним годом для европейских служащих, двумя годами — для служащих — выходцев из стран Среднего Востока и близлежащих стран и тремя годами — для выходцев из более удаленных стран.

В резолюции Канады предлагается система, аналогичная той, которая существует в дипломатических службах различных стран. Эта система противоречит принципу, одобренному в Лондоне, и, если ООН хочет, чтобы ее служащие сохранили национальный характер, она должна позволить им поддерживать контакт со страной происхождения. Во всяком случае, условия отпусков для поездки на родину не должны быть менее благоприятными, чем существующие в настоящее время.

Отвечая г-ну ПРАЙСУ (Помощнику Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб), который спросил, относится ли резолюция лишь к новым сотрудникам персонала, набираемым с 1 января 1948 года, и к сроку службы, которая последует в будущем после первого отпуска для поездки на родину, г-н ЛАМБЕРТ (Канада) заявляет, что ООН должна уважать принятые обязательства. Промежуток в три года будет распространяться на вновь набранный персонал и на старых членов персонала, уже использовавших отпуск, на который они имели право.

Он полагает, что ему трудно судить, окажет ли разница в один год то влияние, о котором говорили некоторые представители. Его единственной целью было получение экономии средств.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) считает, что представитель Канады мог бы предложить Генеральному Секретарю изучить этот вопрос и установить режим отпусков с промежутком в тридцать или тридцать шесть месяцев.

Г-н ЛАМБЕРТ (Канада) предпочитает, чтобы этот принцип был одобрен голосованием Комитета, после чего Секретариат может заняться деталями вопроса.

Комитет двадцатью голосами против шести при одиннадцати воздержавшихся отклоняет поправку Новой Зеландии к резолюции Канады (документ A/C.5/W.45), по которой промежуток между отпусками, проводимыми на родине, будет сокращен с трех лет до двух с половиной лет.

Г-н ЛАМБЕРТ (Канада) присоединяется к предложению г-на ПРАЙСА (Помощника Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) и соглашается заменить в английском тексте слова *«every third year»* словами *«every three years»* с тем, чтобы позволить новым членам персонала взять первый отпуск для поездки на родину в конце двухлетнего периода.

Комитет двадцатью голосами против пятнадцати при четырех воздержавшихся отклоняет резолюцию Канады (документ A/C.5/W.45) с поправками представителя США и Помощника Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб.

Г-н СЯ (Китай) напоминает постановления положения 14 Временных положений о персонале, которое можно толковать, что и было сделано, как означающее то, что каждый раз, как образуется вакансия, на этот пост следует продвигать члена Секретариата.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что, хотя невозможно дать абсолютное правило по этому вопросу, два комитета, которым поручено изучать вопрос продвижения по службе, всегда имеют в виду двойную возможность — или продвинуть сотрудника персонала или назначить нового служащего. Этим комитетам представляются списки кандидатов обеих категорий.

Г-н ЛЕБО (Бельгия), взяв слово к порядку ведения заседания, отмечает, что стоящий перед Комитетом вопрос — это Правила о персонале. Изучение Положений о персонале не стоит на повестке дня, и, следовательно, Комитет не имеет права ставить вопросы по этому поводу.

Г-н МАШАДО (Бразилия) уточняет, что он требовал не пересмотра Положений, а лишь толкования. Он полагает, что имеет на это право. Разъяснение, данное г-ном Прайсом, осветило этот вопрос.

Г-н СЯ (Китай) отмечает, что, в отличие от г-на Лебо, он не является знатоком в области процедуры. Однако он полагает, что все члены Комитета имеют право требовать разъяснений по вопросам такого рода. Ему не ясно, как далеко идут права Генерального Секретаря в вопросе о применении Положений, например в отношении одобренной Комитетом резолюции о принципе географического распределения. Имеет ли он право давать инструкции по принципиальным вопросам Комитетам, занимающимся продвижением по службе?

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что он не имел намерения утверждать, что какой-либо Комитет внутри Секретариата может быть выше Генерального Секретаря, который имеет право одобрять или отвергать рекомендации, представляемые этим Комитетом.

Г-н ХЕЙУОРД (Австралия) ссылается на доклад Генерального Секретаря о надбавках на экспатриацию[6], который он прочел с некоторым удивлением, так как Комитет на своем семьдесят шестом заседании одобрил по этому вопросу предложение относительно ликвидации надбавок на экспатриацию в конце второго года службы. Он подвергает сомнению аргументы, выдвинутые в пунктах *a* и *d* на стр. 3 английского текста документа; в пункте *a* предполагается, что члены персонала, проживающие в чужой стране, будут по-прежнему иметь квартиру на родине, в пунк-

[6] Документ A/C.5/199.

те *d* предполагается, что тот факт, что данное лицо занимает пост в Организации Объединенных Наций, уменьшает для сотрудников персонала возможность найти место работы на родине. По его мнению, общая сумма надбавки слишком завышена, и по этой причине он поддержал рекомендацию Консультативного комитета, направленную на ликвидацию этой надбавки после второго года службы. Он предлагает не возобновлять дискуссии по этому вопросу и поставить на голосование смету на сумму 435 000 долларов.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) отмечает, что в ходе упомянутого заседания он особым образом зарезервировал за Генеральным Секретарем право выступить с новым заявлением по этому вопросу.

В области надбавок следует различать членов персонала, ранее проживавших в США, и тех, кто приезжает из удаленных стран. Если истекает контракт у первых, то им не представит никакой трудности найти место работы. Вторые же не будут пользоваться в США никаким легальным статусом и будут вынуждены незамедлительно покинуть страну. Именно эта специальная надбавка приводит к тому, что член персонала из другой страны находится в ином положении, в соответствии с принципом, установленным Генеральной Ассамблеей.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) поддерживает предложение Генерального Секретаря.

Он полностью согласен с заявлением, содержащимся в докладе последнего, в соответствии с которым эта надбавка является серьезной льготой для персонала, набираемого в других странах.

Г-н МАРТИНЕС-КАБАНЬЯС (Мексика) считает, что новое изучение решения не представляет никаких трудностей. В течение тех лет, когда ООН создается, необходимо предоставлять персоналу льготные условия, если есть стремление создать действительно международный секретариат.

Г-н МАШАДО (Бразилия) отмечает, что доклад Консультативного комитета[7] был одобрен, за исключением пункта 69. Настоящая деятельность администрации была одобрена Комитетом и не требует никаких изменений.

Сэр Вильям МЭТЬЮЗ (Соединенное Королевство) считает, что в принципе вопрос урегулирован. Он обращает внимание г-на Прайса на положение 22, наметки которого широки в отношении сотрудников персонала, срок действия контракта которых истек. Он полагает, что Комитет должен одобрить пересмотренную общую сумму 435 000 долларов.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) отмечает, что, как он ясно помнит, г-н Прайс зарезервировал за Генеральным Секретарем право высказаться по этому вопросу. Комитет поставит Генерального Секретаря в очень трудное положение, если он откажется одобрить его доклад.

[7] Документ A/336.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в своем докладе Генеральный Секретарь лишь устанавливает, что для него предложение неприемлемо. Это недостаточное основание для того, чтобы Пятый комитет пересмотрел свое решение. Следует согласиться с тем, что вопрос исчерпан.

Заседание закрывается в 17 час. 32 мин.

ДЕВЯНОСТО ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 11 ноября 1947 года, 10 час. 30 мин.

Лейк Соксесс, Нью-Йорк

Председатель: сэр Фазл АЛИ (Индия).

90. Проект доклада Докладчика о деятельности Секретариата Организации Объединенных Наций в соответствии с главой XV Устава (документ A/C.5/W.48)

Г-н де-ОЛЬТЕ-КАСТЕЛЬО (Колумбия) требует включить в доклад результаты поименного голосования по резолюции Колумбии.

Г-н ХЕЙУОРД (Австралия) отмечает, что Генеральная Ассамблея одобрила проект резолюции, упомянутый в третьей строке пункта 2, он предлагает в связи с этим изменить текст.

Г-н ГАНЕМ (Франция) предлагает в первой и второй строках пункта 4 английского текста заменить слова *«...by twehty-nine votes to none, With no abstentions»* словом *«unanimoulsy»*.

Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) предлагает в третьем пункте преамбулы на стр. 2 английского текста заменить слова *«...from, to the highest degree, ...»* словами *«... to the highest degree from...»*.

Докладчик г-н БАГГЕ (Швеция) соглашается с предложенными изменениями.

Комитет единогласно одобряет проект доклада о деятельности Секретариата Организации Объединенных Наций в соответствии с главой XV Устава ООН с вышеуказанными изменениями.

91. Проект доклада Докладчика о назначениях на вакантные должности во вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи (документ A/C.5/W.49)

Г-н де-ОЛЬТЕ-КАСТЕЛЬО (Колумбия) предлагает исключить из пункта 2 слова «без голосования».

Докладчик г-н БАГГЕ (Швеция) соглашается с предложением представителя Колумбии.

Г-н ГАНЕМ (Франция) для краткости предлагает снять пункт 2. Нет необходимости упоминать, что кандидатура г-на Ордонно была снята.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что следует изменить этот пункт следующим образом: «2. В Бюро Пятого комитета было представлено четыре кандидатуры. Одна из этих кандидатур была снята, и Комитет избрал трех остальных кандидатов».